

**Факультет иностранных языков  
французский язык  
Специальность «Перевод и переводоведение»  
Дополнительное вступительное испытание**

*Прочитайте и перескажите текст на иностранном языке.  
Побеседуйте с экзаменатором по содержанию текста.*

**Trouver une voie dans la vie**

Avec sa maîtrise de langue araméenne, sa licence de biologie et sa maîtrise de cinéma, ainsi que ses multitudes de morceaux de diplômes, Antoine ne pouvait espérer trouver un emploi qualifié qui corresponde à ses formations. Pourtant il ne renonça pas à ses tentatives de trouver un job et se présenta à l'ANPE<sup>1</sup> de son quartier.

Après une attente de trois heures, debout avec d'autres chômeurs, un homme dans un box cria son nom. Antoine s'assit face à l'homme en costume qui pianotait sur son ordinateur. Il lui posa quelques questions sans quitter des yeux l'écran de son ordinateur. Antoine révéla ses diplômes exotiques :

- Vous êtes fou, c'est ça ? Pourquoi avez-vous choisi d'étudier ces ... ces trucs ?
- Ça m'intéressait. Oh, j'ai presque fini une licence de...
- C'est du suicide professionnel, vous avez fait des études pour être chômeur !
- Bien, dit Antoine en se levant, au revoir et merci pour votre aide et votre soutien.
- Attendez, ne laissez pas tomber si facilement. Et puis, il ne faut pas que vous soyez trop difficile. Attendez, attendez !

L'homme qui ne regardait que l'écran de son ordinateur, proposa des stages à Antoine, des formations pour des métiers qui ne l'intéressaient pas et qui étaient payés par la pauvreté. Antoine s'aperçut qu'il était dans la position d'un médiant<sup>2</sup> : Il n'avait pas le choix, il devrait prendre ce qu'on voudrait bien mettre dans son

---

<sup>1</sup> l'ANPE - l'Agence nationale pour l'emploi Национальное агенство по трудоустройству

<sup>2</sup> médiant m нищий, попрошайка

chapeau : pièces jaunes, tickets de métro, tickets de restaurants, boutons de culotte, chewing-gums déjà mâchés... Antoine se leva et partit sans rien dire.

Plus tard, Antoine se rappela un camarade de lycée qui avait fait fortune, Raphaël. En fouillant dans sa boîte où il jetait pêle-mêle ses archives, il retrouva son nom de famille et son numéro de téléphone.

Antoine espérait que Raphi, c'était son surnom ridicule, se souviendra de lui et du rôle qu'il avait joué dans le choix de sa carrière lors d'une discussion à la fin de leur année de terminale.

Un jour pendant le déjeuner, Antoine remarqua des signes de nervosité inhabituelle chez son ami. Raphi approcha sa tête de l'oreille d'Antoine, et lui murmura, comme s'ils étaient deux espions américains à la cantine du KGB :

– J'ai un problème. Est-ce que tu peux m'aider ?

– Je vais même lancer une grande opération humanitaire, répondit laconiquement Antoine.

– Voilà ! J'ai le choix pour mes études, je suis accepté dans les meilleures classes préparatoires... Je pourrais suivre la voie de la réussite, ensuite rejoindre un grand groupe à un poste important, et finir par le diriger ou alors je pourrais faire carrière dans la haute fonction publique...

– Tu pourrais devenir président ... dit Antoine, sarcastique.

– Oui, c'est sûr. Je pourrais avoir ce genre d'avenir brillant, mais j'ai envie d'autre chose. J'ai envie de prendre des risques et de faire ce qui me passionne. J'ai besoin d'aventure, je sens que j'ai quelque chose d'original en moi. J'ai un rêve secret... Je vais créer ma propre société de courtage.<sup>3</sup> Tu crois que je devrais foncer et me donner complètement à ma passion ?

– Oui c'est clair, vas-y. Il te faudra du courage et de la patience pour réaliser ton rêve.

Raphi était aux anges. Emu, il serra les mains d'Antoine, les yeux brillant de reconnaissance. Antoine avait haussé les épaules quand Raphi lui avait dit qu'il serait toujours là pour l'aider en cas de besoin.

Finalement, les parents de Raphi ne prirent pas la chose si mal, ils lui offrirent même un million pour aider sa boîte<sup>4</sup> à démarrer....

---

<sup>3</sup> la société de courtage брокерская фирма

<sup>4</sup> boîte разг контора,заведение

Et maintenant que son compte en banque était à découvert, Antoine appela son ancien ami. Raphi était heureux de parler à celui qui l'avait encouragé à prendre son destin en main et suivre sa vocation...

Ils convinrent d'un rendez-vous dans un immeuble de Saint-Germain-des-Prés qui abritait la société de Raphi. Celui-ci accueillit Antoine dans son grand bureau décoré de grandes affiches de films. L'affaire fut vite conclue : Raphie voulait engagé Antoine.

*D'après Martin Page, Comment je suis devenu stupide*

### **1. Trouver une voie dans la vie**

- Pourquoi Antoine avait-il peu de chances de trouver un emploi ?
- L'employé de l'ANPE avait-il quelque chose à proposer à Antoine ?
- Que pensait Antoine de ces offres ?
- Pourquoi Antoine espérait-il que Raphie voudrait l'aider ?
- A quel sujet Raphie avait-il demandé conseil à Antoine ?
- Avez-vous eu dans votre enfance un rêve secret concernant votre futur métier ?

### **2. Побеседуйте с экзаменатором на заданную тему (без предварительной подготовки).**

#### **Темы для беседы:**

1. Моя семья
2. Моя биография
3. Мой дом, моя квартира
4. Мой рабочий день
5. Мои занятия в школе
6. Мой выходной день
7. Путешествия
8. Франция
9. Париж – столица Франции
10. Россия
11. Москва – столица нашей Родины
12. Мой досуг (кино, театр, музыка, спорт и т.д.)
13. Спорт: занятия спортом; крупные международные спортивные мероприятия
14. Моя любимая книга
15. Великие люди Франции
16. Праздники
17. Каникулы

## Sujets de conversation

### 1. Famille :

- Quelle famille avez-vous ? une grande famille, une famille peu nombreuse ?
- Combien êtes-vous dans la famille ?
- Avez-vous des sœurs, des frères ? Sont-ils (elles) plus âgés (-es) ou plus jeunes que vous ? Ils (elles) vont à l'école secondaire ou font leurs études à l'école supérieure ?
- Vous êtes tous (toutes) amis (amies) ? Votre famille est-elle unie ?
- Est-ce que vous aidez vos parents à faire le ménage ?
- Parlez de vos parents (âge, profession, hobby, intérêts).

### 2. Biographie :

- Quand (en quelle année) êtes-vous né (-e) ? Quel âge avez-vous ? Votre date de naissance ?
- Où êtes-vous né(-e) ? Quelle est votre ville natale ? Votre lieu de naissance ?
- De quelle famille êtes-vous issu (-e) ?
- Où et avec qui habitez-vous à présent ? Quel est votre domicile ?
- Votre famille est-elle grande (nombreuse, peu nombreuse, unie) ?
- Combien êtes-vous dans la famille ?
- Parlez de vos parents (âge, profession, hobby, intérêts).

### 3. Appartement :

- Dans quel quartier habitez-vous ? Comment est ce quartier ? Décrivez-le, s.v.p.
- Est-ce qu'il y a beaucoup de verdure dans la rue ?
- Dans quelle maison habitez-vous ? C'est un immeuble moderne ? de combien d'étage ? A quel étage habitez-vous ?
- Y a-t-il un ascenseur ? Il marche bien ou parfois est-il en panne ?
- Votre famille occupe un appartement de combien de pièces ? Un studio ? Un deux ou trois pièces ?
- Vous y avez tout le confort nécessaire ? C'est quoi ?
- Comment est équipée la cuisine ? Quels appareils électroménagers y a-t-il dans la cuisine ?
- Où donne votre appartement (sur la cour, sur la rue ou avenue) ? Y a-t-il beaucoup de bruit ?
- Qu'avez-vous comme meubles ?
- Comment est meublée votre chambre ? Décrivez-la.
- Est-ce que vous possédez des appareils audiovisuels ?

### 4. Journée de travail :

- A quelle heure commence d'habitude votre journée de travail ?
- Qui se lève le premier dans votre famille ? Qui vous réveille ou vous réveille vous seul (e) ?

- Se lever tôt le matin est-ce difficile pour vous ?
- Comment se déroule d'ordinaire votre matinée (gymnastique, toilette matinale, petit déjeuner) ?
- A quelle heure sortez-vous ?
- Décrivez votre trajet pour aller à l'école ?
- A quelle heure ont commencé vos leçons et à quelle heure ont-elles fini ?
- Comment organisiez-vous votre journée après les classes ?
- Quel est votre emploi du temps ? (bien chargé, surchargé, peu chargé) ? Avez-vous le temps de vous amuser un peu ?
- A quelle heure vous couchez-vous ?

### **5. Etudes :**

- Où avez-vous fait vos études ?
- Avez-vous terminé l'école secondaire cette année ? C'est une école ordinaire ou spécialisée ? Quel est son profil ?
- Comment sont organisées les études dans votre école ?
- Combien d'heures durent-elles ? Combien de leçons par jour ?
- Combien de jours par semaine va-t-on à l'école ? Quel est le jour de repos ?
- Quelles langues étrangères apprend-on à cette école ?
- Et vous, quelles langues avez-vous apprises ?
- Racontez comment se déroulait votre leçon de français typique.
- A votre avis, la maîtrise de telle ou telle langue étrangère quel rôle joue-t-elle dans la vie professionnelle ?
- Quelles activités aviez-vous eu après les cours ? Faites-vous du sport ?
- Maîtrisez-vous une pratique micro-informatique ?
- Savez-vous travailler sur l'ordinateur ? Quel rôle joue-t-il dans vos études, dans votre vie ?

### **6. Jour de repos :**

- Quel est votre jour de repos ?
- A quelle heure vous permettez-vous de vous lever dimanche ?
- Vous aimez faire la grasse matinée ou vous levez-vous comme d'habitude ?
- Comment organisez-vous vos loisirs ?
- Allez-vous aux musées, au cinéma, au théâtre, à la discothèque ? seul(e) ou avec vos amis ?
- Préférez-vous faire des promenades à travers la ville ou aller à la campagne, faire de longues randonnées ?
- Ou bien, passez-vous beaucoup de temps à lire vos livres préférés, à surfer sur Internet ?
- Combien de temps passez-vous à surfer sur Internet ?

## **7. Voyage :**

- Aimez-vous voyager ? pourquoi ?
- Quand voyagez-vous plus, en hiver ou en été ?
- Préférez-vous voyager seul(e) ou en famille ? Ou bien avec vos amis ?
- Aimez-vous voyager à travers notre pays ou à l'étranger ?
- Quand vous venez dans une ville en excursion, préférez-vous la visite en car ou à pied ? avec un guide ou sans lui ?
- Aimez-vous acheter des souvenirs de vos voyages ?
- Vous voyagez d'habitude comment ? en avion, en bateau, en voiture, en train ?
- Dites ce que vous faites avant le voyage ?
- Racontez un voyage qui vous a beaucoup impressionné, s.v.p.

## **8. La France :**

- Quelle est la situation géographique de la France ? Où est-elle située ?
- Dites les pays qui ont une frontière commune avec elle ?
- La France, c'est un pays maritime ?
- Quelles grandes villes, quel ports importants français connaissez-vous ?
- Quelle était l'image globale de la France autrefois ? Que représentaient les provinces dites aujourd'hui historiques ?
- Comment est divisée la France à l'heure actuelle ? Quelles sont les unités administratives du territoire français ?
- La France, est-ce une république ? Qui est à la tête de l'Etat français ?
- Quels sont les attributs nationaux de la République française ? l'hymne, le drapeau, la devise ?

## **9. Paris – capitale de la France :**

- Est-ce que vous avez déjà visité la capitale française ?
- Est-ce une des plus grandes villes du monde ?
- Quel rôle joue cette ville dans la vie de la France ?
- Combien d'habitants compte aujourd'hui Paris ?
- Est-ce que vous connaissez ses origines ? Comment Paris s'appelait auparavant ?
- Qu'est-ce qui a donné à Paris le nom qu'il porte ?
- A quel siècle devient-il la capitale de la France ?
- Quel île est considéré comme le berceau de Paris ?
- Quelles sont les curiosités de Paris que vous connaissez ? Parlez de celle que vous impressionne le plus.
- Qu'est-ce qui est le symbole du Paris de nos jours ?
- Le symbole de quoi est devenue la Bastille ?

### **10. La Russie :**

- Quelle est la situation géographique de la Russie ? Où est-elle située ?
- Dites les pays qui ont une frontière commune avec elle ?
- La Russie, c'est un pays maritime ?
- Quelles grandes villes, quel ports importants, connaissez-vous ?
- Comment est divisée la Russie à l'heure actuelle ? C'est un Etat fédéral ou unitaire ? C'est un pays multinational ?
- La Russie, est-ce une république ? Qui est à la tête de l'Etat russe ?
- Quels sont les attributs nationaux de la Fédération de Russie ? l'hymne, le drapeau, la devise ?

### **11. Moscou, capitale de la Russie :**

- Vous êtes Moscovite ? Moscou, c'est bien la ville où vous êtes né(e) ?
- Est-ce une des plus grandes villes du monde ?
- Quel rôle joue cette ville dans la vie de notre pays ?
- Combien d'habitants compte aujourd'hui Moscou ?
- Est-ce que vous connaissez ses origines ? En quelle année est-elle née ?
- La capitale russe, quel âge a-t-elle ?
- Sur quelle rivière est située Moscou ? La Moscova se jette dans quelle rivière à son tour ?
- Quelles sont les curiosités de Moscou que vous avez-déjà visitées? Parlez de celle que vous impressionne le plus.
- De nos jours, qu'est-ce qui est le cœur symbolique de Moscou ?
- Dans quel quartier de Moscou habitez-vous ? C'est loin du centre de la ville ? Décrivez-le.

### **12. Loisirs (cinéma, théâtre, musique, sport, etc) :**

- Comment passez- vous loisirs (votre temps libre) ?
- Qu'est-ce qui vous passionne? par exemple, le tourisme, le sport, la photographie ?
- Aimez-vous voyager, regarder le télé, rencontrer vos amis, les inviter.
- Vous intéressez-vous au ballet, au théâtre, à la musique, aux échecs.
- Est-ce que vous collectionnez quelque chose : timbres, cartes postales, insignes, pièces de monnaie ?
- Quelle musique aimez-vous? la musique classique, de jazz, folklorique, populaire, légère ?
- Vous jouez d'un instrument ? de la guitare, du piano, du violon ?
- Visitez-vous souvent les théâtres, cinémas, expositions, concerts, spectacles de ballet ?
- Quelle place dans votre vie occupe la lecture des livres des auteurs russes, français ?
- Combien de temps passez-vous à surfer sur Internet ?

### **13. Sport**

- Quels sports pratiquez-vous ?
- Votre sport préféré ? Vous jouez à quel sport ?
- Quels sont les grands événements sportifs du monde que vous connaissez ?
- En Russie, quels grands événements sportifs ont eu lieu en 2014, 2018 ?
- Vous êtes accros d football ? Visitez-vous souvent les matchs de football ou préférez-vous les regarder à la télé ?

### **14. Livre préféré :**

- Comment passez- vous vos loisirs (votre temps libre) ?
- Aimez-vous lire ? Lisez-vous beaucoup ? Combien d`heures passez-vous à lire des livres ?
- Quelle place dans votre vie occupe la lecture des livres des auteurs russes, français ?
- Où procurez-vous ces livres ? vous les téléchargez, vous les achetez, vous les prenez à la bibliothèque ?
- Qui sont vos auteurs préférés parmi les écrivains français ou russes ? Racontez quelque chose sur quelqu`un d`eux.
- Vous lisez des auteurs français dans le texte ? (en français) ?
- Quand vous lisez un roman, qu`est-ce que vous intéresse le plus ?
- Qu`est-ce vous préférez en littérature ? le roman d`amour, d`aventure, policier, psychologique, historique, science-fiction, etc ?
- Qu`est-ce que vous lisez en ce moment ? Parlez-en.

### **15. Les grands Français :**

- Est-ce que vous connaissez les noms des Français célèbres? Citez –les.
- De qui d`entre tous voudriez-vous nous parler surtout ?
- Pourquoi avez-vous choisi cette personnalité pour votre exposé?
- Pourriez-vous motiver votre choix de cette personnalité?
- Quel était son rôle dans l`histoire de la France ?
- Qu`est-ce qu`il a fait de remarquable?
- Quelle contribution a-t-il apporté à la culture française?
- Cet homme, pourquoi il est célèbre?
- A Paris, quel édifice est consacré aux grands hommes de la France ?
- Quelle inscription on y voit (sur la façade du Panthéon)? On peut y voir les monuments funèbres de quels Français célèbres ?

### **16. Fêtes françaises :**

- Quelle place les fêtes tiennent-elles dans la vie d`une société humaine, française ou russe ?
- De quelle origine sont-elles (politique, religieuse ou traditionnelle) ?
- Quelles sont les fêtes nationales en France ?



- Parmi celles-ci, quelle est la plus grande fête ? A quel événement historique est-elle liée ?
- La France, quel anniversaire a-t-elle célébré le 11 novembre ?
- Quelle fête célèbre-t-on en France et dans le monde entier le premier jour de l'année ?
- Quel événement important rappelle 8 mai à tous les Français ?
- Et les Russes quelle date célèbrent-ils la victoire dans la Grande guerre patriotique (nationale ?)
- Quelles sont les fêtes de nature religieuse en France ?
- Qu'est-ce que vous pouvez raconter sur Noël ?

### **17. Vacances :**

- Quand avez-vous l'habitude de passer vos vacances, en hiver ou en été ?
- Vous avez combien de jours de vacances ?
- Où préférez-vous passer vos vacances et avec qui ou seul(e) ?
- Vous aimez un repos actif ou passer vos vacances dans un coin calme ?
- Faites-vous activement du sport ?
- Préférez-vous prendre beaucoup de bagages ou vous passer du nécessaire ?
- Parlez de vos vacances que vous avez passé la dernière fois.